ADRA

HÀNH ĐỘNG MANG ĐẾN SỰ THAY ĐỔI

Actions Create Significant Changes

THI ĐUA DẠY TỐT - HỌC TỐT

Capacity building for Climate Change Adaptation and Disaster Risk Management Project in Thoi An Dong and Long Tuyen ward, Binh Thuy district, Can Tho city.

Dự án Phát triển năng lực ứng phó với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai, thực hiện tại 2 phường Thới An Đông và Long Tuyền, quận Bình Thủy, TP. Cần Thơ.

Stories

1. Simple but not easy.....
2. No more flood.....
3. Swimming skills save lives.....
4. From home to community.....
5. You are nothing if standing alone in disaster risk reduction.....
6. Community participation to enhance transparency and accountability.....
7. My mother is no longer afraid of water.....
8. Schools and disaster risk reduction.....
9. Sanitation and hygiene improvement contributes to disaster risk reduction...
10. Latrines reduce vulnerability to disasters.....
11. Now I can do.....
12. My family now is ready in disaster risk reduction.....
13. I'm a communication facilitator.....
14. For disaster risk reduction, let's start from the scratch.....
15. Women actively contribute to households' positive changes.....
16. Double benefits of the new road.....
17. If you want you can do.....
18. I am a good communicator.....
19. Income diversification to help improve resilience to disasters.....
20. Igniting hope.....
21. Thanks to the reach of project, now we can dream bigger.....
22. We can change our life from the cows.....

Câu chuyện

1. Dễ mà không dễ
2. Không còn lụt nữa
3. Ở vùng lũ phải biết bơi
4. Từ nhà đến cộng đồng
5. Một mình bạn sẽ chẳng là gì trong phòng chống thiên tai
6. Cộng đồng tham gia để đảm bảo công khai và minh bạch
7. Mẹ tôi không còn lo nước ngập
8. Trường học và giảm thiểu rủi ro thiên tai
9. Cải thiện vệ sinh môi trường góp phần giảm thiểu rủi ro thiên tai
10. Nhà vệ sinh giảm thiểu tình trạng dễ bị tổn thương trước thiên tai
11. Giờ tôi đã làm được
12. Tôi đã biết tự cứu gia đình mình
13. Tôi đi truyền thông
14. Để phòng chống thiên tai hãy bắt đầu từ việc nhỏ nhất
15. Phụ nữ chủ động đóng góp vào những thay đổi tích cực của hộ gia đình
16. Tác động kép của con đường mới
17. Nếu muốn bạn sẽ làm được
18. Là một truyền thông viên giỏi
19. Đa dạng hóa thu nhập giúp tăng cường khả năng chống chịu với thiên tai
20. Thắp lên hy vọng
21. Ước mơ một cuộc sống tốt đẹp hơn
22. Chúng tôi có thể thay đổi cuộc đời nhờ những con bò

Simple but not easy

Mr. Tran Van Lap is the President of Farmers' Union in Thoi An Dong ward. When the ADRA project commenced at the site and partnered with different mass organizations, Mr. Lap was invited to become a member of the Project Management Board. He contributes technical inputs and facilitates coordination for the implemented activities during the project time.

ADRA project delivers training on the focused subject to intensify specific expertise for resource individuals. This targets the expansion of positive results, including the sustainability of project's achievements and the scaling-up of adopted models. Apart from that, the organization also places emphasis on soft skill training to enhance capacity of those actors. Speaking of the training, Mr. Lap shared: "my responsibilities regarding main job at municipal agency are to bring governmental strategies and policies to the understanding of members in the Farmers' Union; at the same time deliver regulation and guidance on operating actions at grassroots level. I have been long-time experiencing this work; nonetheless have never attended any soft skills training courses in order to increase the effectiveness and efficiency of the work. In combination with ADRA project activities, I was involed in the methodology of Training of Trainers (ToT), with aim of building capacity for quality improvement among quality managers."

We are trained on communication skills (from utilizing body languages to conveying information verbally) to the technical knowledge related to project's focus. At the moment, I am proud and more confident to work with the Union's members.

The implementing phase of initiative proved more challenging than expected, but it turned out an interesting learning and sharing process for both ADRA and the implementing partner. At first, the Farmers' Union proposed to ADRA project the investment in the second-hand plastic barrels (the type used to store chemical then was adapted by cutting the cap). This option was discussed thoroughly to recognize its minus side that people might take away the barrels and use for the other purposes. The second opinion was proposing brick cement tanks, but they were really costly (1.2 million dong/unit). Compared with the first one (600,000 dong/unit) and the second (1.2 million dong/unit), the last one was learned from the successful model of one ADRA project conducted in Vinh Long owned several advantages, as follows: 1. they are easily-made with caps and readily installed in short time; 2. the cost is cheapest (400,000 dong/unit); 3. these trash bins occupy small space adjacent to rice fields and close to main road where garbage trucks can easily approach; 4. they are 'mobile' bins due to the design, therefore can be moved and re-used in the other places.

The other core component of ADRA project is to support workable solutions in disaster prepardess and environmental protection. Starting from June 2015, the Farmers' Union coordinated with ADRA project to implement an initiative, which was about installing 'trash bins' to store chemical containers (e.g. bottles or cans of pesticides). The old habit of local people is throwing the used containers in the field, even dumping in water bodies. This causes tremendous threat to the environmental and human health, for instance water and soil contamination; skin diseases while local people still use surface water source; injuries caused by sharp objects like broken glass bottles, so on and so forth. Even the hazard is exarcerbated under the happening of extreme weather (e.g. excessive heat or rain), when overflow water spreads the chemical infection.

The idea was piloted once and funded by the Farmers' Union with limited quantity of trash bins installed. During ADRAproject period, it is implemented in bigger scale at site, benefiting more local people by changing their habit to put trash in designated areas.

Mr. Lap shared: "we were really happy after the exchange visit organized by ADRA, the design of trash bins was optimal. At last, we contacted with a chemical supplier company so that they would collect the used containers for recycling."

Dễ Mà Không Dễ

Ông Trần Văn Lập là Chủ tịch Hội Nông dân phường Thới An Đông, quận Long Tuyền, thành phố Cần Thơ. Ngay từ khi dự án của ADRA bắt đầu triển khai tại địa bàn và tiến hành làm việc với các tổ chức quần chúng tại địa phương, ông Lập đã được mời tham dự với tư cách là thành viên Ban điều phối dự án. Với vai trò này, ông Lập đã có những đóng góp tích cực về mặt kỹ thuật và cũng như chịu trách nhiệm điều phối thực hiện hoạt động trong suốt quá trình thực hiện dự án.

Dự án ADRA tổ chức những buổi tập huấn nhằm tăng cường năng lực chuyên môn cho từng cá nhân. Mục đích của hoạt động nhằm mang đến những tác động tích cực bao gồm tăng cường tính bền vững của dự án và nhân rộng các mô hình được thực hiện tại địa phương. Ngoài ra, dự án còn tập trung trang bị những kỹ năng mềm cho cán bộ địa phương. Nói về các buổi tập huấn, ông Lập chia sẻ: "trách nhiệm chính của tôi tại cơ quan là phổ biến chủ trương chính sách của nhà nước tới các thành viên của Hội nông dân trong phường, đồng thời phổ biến những quy tắc, hướng dẫn bà con tại cấp cộng đồng thực hiện hoạt động. Tôi làm công việc này đã lâu nên cũng có khá nhiều kinh nghiệm, tuy nhiên cá nhân tôi chưa bao giờ được tham dự vào bất kỳ khoá tập huấn trang bị kỹ năng mềm nào giúp tăng cường tính hiệu quả và hiệu suất công việc. Nhờ có hoạt động của dự án mà tôi được tham gia vào những buổi tập huấn xây dựng năng lực cho các cán bộ quản lý cấp phường và khu vực.

Chúng tôi được tập huấn về kỹ năng truyền thông (từ việc sử dụng ngôn ngữ cơ thể đến cách truyền đạt thông tin

bằng lời) và những mảng kiến thức chuyên môn của dự án. Sau nhiều lần được tham gia tập huấn, hiện tại tôi rất tự hào và cảm thấy tự tin khi làm việc với các hội viên Hội Nông dân.

Một trong những hoạt động chính của dự án đó là hỗ trợ những giải pháp thiết thực phòng chống rủi ro thiên tai và bảo vệ môi trường. Được bắt đầu thực hiện vào tháng 6/2015, Hội Nông dân kết hợp với dự án đã thực hiện sáng kiến thi công lắp đặt hố rác chứa vỏ bao bì, chai, lọ thuốc bảo vệ thực vật. Người dân địa phương có thói quen ném vỏ thuốc đã sử dụng xuống ruộng, sông, ao hay hồ. Hành động này đe họa môi trường và sức khoẻ con người như ô nhiễm nguồn nước, ô nhiễm đất, các bệnh ngoài da cho người dân vì hiện tại những hộ dân ở đây vẫn sử dụng nguồn nước mặt (sông, ao, hồ), hay đơn giản là những chấn thương gây ra bởi các chai lọ thuốc bảo vệ thực vật bị quăng vỡ, cùng nhiều rủi ro tiềm ẩn khác. Thậm chí tệ hơn nữa nếu thời thiết cực đoan như mưa lớn diễn ra, dòng chảy của nước mưa sẽ phát tán các chất hoá học có trong thuốc bảo vệ thực vật ra môi trường xung quanh.

Ý tưởng lắp đặt hố rác chứa vỏ bao bì thuốc bảo vệ thực vật đã từng được triển khai bởi Hội Nông dân trước đây với số lượng nhỏ được lắp đặt rải rác. Trong quá trình thực hiện dự án, mô hình này đã được nhân rộng tại địa phương, nhiều người dân đã được hưởng lợi bằng việc thay đổi thói quen để rác vào nơi quy định.

Ông Lập cho biết: "Chúng tôi rất vui vì nhờ có chuyến thăm quan học hỏi tại địa phương khác do ADRA tổ chức mà chúng tôi đã tìm ra được mô hình thiết kế hố rác phù hợp nhất với địa phương mình. Sau khi hố rác được lắp đặt, chúng tôi đã liên hệ với các công ty cung cấp thuốc bảo vệt thực vật, họ sẽ đảm nhận việc thu gom những vỏ bao này để tái sử dụng."

Quá trình thực hiện sáng kiến lắp đặt hố rác chứa vỏ bao bì thuốc bảo vệ thực vật địa phương đã đối mặt một số khó khăn so với dự kiến, tuy nhiên đây cũng là quá trình chia sẻ và học hỏi thú vị cho cả dự án và đối tác địa phương. Lúc đầu, Hội Nông dân đề xuất dự án tái sử dụng thùng nhựa (trước dùng đựng hoá chất nhưng được cắt nắp để đựng rác thải). Phương án này được các bên thảo luận kỹ càng và nhận thấy rằng thùng nhựa rất dễ bị di chuyển và người dân có thể lấy để sử dụng cho mục đích khác. Phương án thứ hai được đề xuất đó là xây dựng hố rác bằng gạch và xi măng, tuy nhiên chi phí cho một hố rác như thế này khá cao (1,2 triệu đồng). So với phương án đầu tiên (giá 600 nghìn đồng/ thùng) và phương án thứ hai (1,2 triệu/ bể) thì phương án cuối cùng được cho là khả thi nhất, được học hỏi từ mô hình đã thực hiện thành công tại Vĩnh Long với những ưu điểm như sau: 1. Hố rác được đúc bằng xi măng có nắp đậy, dễ dàng lắp đặt trong thời gian ngắn, 2. Giá thành thấp (400 nghìn đồng/ hố), 3. Hố rác chiếm diện tích nhỏ gần ruộng và lộ chính sẽ rất thuận tiện cho việc thu gom, 4. Nhờ có thiết kế hợp lý mà hố rác có thể di chuyển dễ dàng, vì thế địa phương có thể di dời hố đến địa điểm khác hợp lý hơn và tái sử dụng.

No more flood

Rainfall-induced flooding is a recurring phenomenon in the Mekong Delta. Once happens, the flood inundates a considerable number of rural roads, which are originally located next to the river/canal bank. Water might hamper the developmental gains in years of the local households by coming in the cultivable land of famers and damaging the plants. Efforts to prevent the losses and improve the convenience for residents in flood-prone regions are inconsistent and comprehensive.

Nguyen Van Huu (born in 1958) lives in a three-generation-family in Binh Pho B, Long Tuyen ward. He has two grandchildren who are currently at the school age. Every year, Huu-headed-household can earn 100 million dong of the revenue from their orchad and flower garden model, which also plays the main income source. The gardens will contribute less, or even nothing if effects from flood water remain long term. Prime reason counts on the overflow of the canal in front of Huu's house.

In 2015, Huu and his family members became direct beneficiaries of the community initiative 'upgrading rural road' that was supported by ADRA's project. When the initiatve was voted, Huu and his village people gave complete assent and assistance. Huu says: "Thanks to the upgraded road playing the role as a dyke, we are not afraid of the flood surge to affect the orchard and the flower garden anymore."

Not only easing the risk of income loss, the new road also brings in better living condition and safer life for the local people. "In previous years due to bad road, we had to bring our children to school for safety. The community received donation from few rich people, but the sum was insufficient to raise the temporary road floor above water level and keep it travelable for short time. The new road is heightened five to six centimeters and concretized, resulting in less chance it will be destroyed hastily by water. Our grandchildren become more independent going to school with their friends", Huu shares.

Không còn lụt nữa

Mưa to dẫn đến ngập là hiện tường thường xuyên tại khu vực đồng bằng sông Cửu Long. Một khi xảy ra, lụt có thể nhấn chìm nhiều đoạn đường nông thôn chạy dọc theo bờ sông/ kênh. Nước lụt có thể gây thiệt hại cho các hộ gia đình tại

địa phương vì nước ngập tràn vào đất canh tác làm chết cây trồng. Nỗ lực nhằm làm giảm thiệt hại cây trồng và nâng cao môi trường sống cho người dân tại vùng lũ chưa được thực thiện một cách thống nhất và sâu rộng.

Vợ chồng ông Nguyễn Văn Hữu (58 tuổi) cùng các con cháu sống tại khu vực Bình Phó B, phường Long Tuyền. Ông Hữu có hai cháu nội hiện đang ở tuổi đến trường. Hàng năm gia đình ông Hữu có thể kiếm được khoảng 100 triệu đồng từ việc trồng trái cây và bông. Nguồn thu nhập này đóng vai trò chủ yếu nuôi sống cả gia đình, tuy nhiên nếu vườn bị ngập lâu, nguồn thu nhập chính của gia đình sẽ bị ảnh hưởng nặng nề thậm chí là mất trắng. Nguyên nhân chính của việc ngập là do dòng chảy lên xuống của con kênh trước cửa nhà ông Hữu.

Từ năm 2015, gia đình ông Hữu và các hộ khác trong khu vực trở thành người hưởng lợi trực tiếp từ sáng kiến xây dựng đường nông thôn được hỗ trợ bởi dự án của tổ chức ADRA. Khi sáng kiến được chọn thi công, ông Hữu và bà con các xóm trong khu vực hoàn toàn tán thành và hỗ trợ trong quá trình thực hiện. Ông Hữu nói: "Nhờ có con đường mới được nâng cấp như một con đê ngăn nước lũ nên chúng tôi giờ đã không còn sợ nước dâng cao làm ảnh hưởng đến vườn cây ăn trái và vườn bông nữa."

Không chỉ xóa đi nguy cơ mất nguồn thu nhập cho người dân, con đường mới còn mang đến điều kiện sống tốt hơn và an toàn hơn cho người dân trong khu vực.

"Những năm trước vì đường giao thông quá xấu và ví lý do an toàn chúng tôi hàng ngày phải chở các cháu đến trường. Cộng đồng có nhận được hỗ trợ từ một số mạnh thường quân nhưng số tiền chỉ đủ để nâng cấp con đường cao hơn mực nước, chỉ được một thời gian ngắn sau thì đường lại hỏng. Con đường mới hiện tại được nâng lên 5-6 cm và được bê tông hóa kiên cố, do đó nước ngập không thể tràn vào dễ dàng nữa. Con cháu chúng tôi giờ có thể tự đi đến trường cùng các bạn."

Swimming skills save lives

Thai Hoang Thai Bao (7 years old) and Thai Y Vy (9 years old) are two children residing in Binh Thuong A, Long Tuyen ward, who participate in the swimming courses organized by ADRA project. Their grandfather lets know that the living neighborhood of family is facing a busy area of water traffic in Tra Noc river. The circumstance poses both plus and minus point. Of the former, most families here are motivated to teach children the essential survival skill – swimming. The latter reveals a fact that local fathers and mothers can not utilize the waterway to do teaching. With the general household economic situation and availability of water facilities, swimming training courses paid individually are not the most feasible solution.

Surveying the local status quo, ADRA project build up swimming courses for children in Thoi An Dong and Long Tuyen ward an activity to integrate the vulnerable group. It gains generous approvals of communities. Thai Hoang Thai Bao and Thai Y Vy are brought to the swimming class organzied in the public pool by their grandfather. They are trained by the professional swimmers. Now their skill is equipped, they develop the positive attitude towards swimming.

"Am not afraid of the water anymore, I like swimming. Even now if the water accident happens to me, I know I have to keep calm and swim as the teacher already taught me", Thai Hoang Thai Bao says.

Ở vùng lũ phải biết bơi

Thái Hoàng Thái Bảo (7 tuổi) và Thái Ý Vy (9 tuổi) là hai em nhỏ sống tại khu vực Bình Thường A, phường Long Tuyền đã tham gia vào khóa học bơi được tổ chức bởi dự án ADRA. Ông của hai em cho biết gia đình từ trước đến nay sống ngay gần sông Trà Nóc, sông rộng nên hàng ngày thuyền bè qua lại rất nhộn nhịp. Sống ở vùng sông nước vừa có cái lợi lại vừa có cái bất lợi. Cái lợi ở đây đó là hầu hết gia đình đều chú trọng dậy con em họ những kỹ năng cần thiết về bơi lội. Nhưng bất lợi đó là với môi trường sông nước nhộn nhịp như thế này các bậc cha mẹ cũng rất khó tìm chỗ an toàn để dậy bơi cho trẻ. Với điều kiện kinh tế chưa được dư giả của người dân lao động tại địa phương và hạn chế về chỗ tập nên rất ít gia đình có thể trang trải chi phí cho các khóa tập bơi tự túc.

Dựa trên hiện trạng của địa phương, dự án đã tổ chức lớp học bơi cho trẻ em tại khu vực phường Thới An Đông và Long Tuyền. Hoạt động này đã nhận được sự hưởng ứng nhiệt tình từ cộng đồng. Thái Hoàng Thái Bảo và Thái Ý Vy đã được ông nội chở đến lớp học bơi do dự án tổ chức tại bể bơi công cộng. Lớp tập bơi được hướng dẫn bởi các giáo viên giàu kinh nghiệm. Sau lớp học bơi các em được trang bị những kỹ năng cơ bản và dần xóa đi nỗi sợ hãi của các em nhỏ khi tiếp xúc với nước.

"Cháu không còn sợ nước nữa.Giờ cháu rất thích bơi. Nếu chẳng may có rơi xuống nước cháu giờ đã biết là phải giữ bình tĩnh và bơi như thầy giáo đã dậy", em Thái Hoàng Thái Bảo cho biết.

From home to community

I find the focus of project really useful and practical for the current situation, also the implementing methodology and coordination among authorities' levels and stakeholders are indeed effective.

- said Dinh Thi Tuyet, a project communication facilitator in Thoi Thanh, Thoi An Dong ward.

Within five recent years, I have noticed the phenomenon of climate variability and sometimes harsh weather happening. In several years as 2016 an example, temperature increases significantly at the year's beginning, affecting the vegetation. Floods occurred while causing serious river bank erosion and road collapse formerly. Climate change can be said a topic being heard for a period and quite often through television and radio, however there had been no project working closely with the people until the reach of ADRA project in this neighborhood since 2014.

Last year in May, I and other people were circulated the Participatory Action Oriented Training (PAOT) communication method and the documents to build up knowledge and educate the community. Later, I organized meetings at the village and came to every single household to mobilize people to register and conduct the improvement.

After a period of implementing PAOT communication, I have observed highlighted improvement in awareness and behavior of the people. The ratio of dwellers doing liter in my area reduces 60%. More residents collect trash to the designated points, or gather to burn. In the time before, people dumped plastic bags in rivers, canals and the water locked ponds, making the polluted water more contaminated; at the moment the waterflows are observed with less presence of plastic bags and garbage. Women carry plastic market basket and ask for less plastic bags. Families are motivated to make own saving and there is a community fund for all the families to contribute in case disasters strike.

Being a role model for the community, so that people can trust when they listen to, I and my family also attempt to follow all the actions suggested.

Từ nhà đến cộng đồng

"Tôi nhận thấy lĩnh vực hoạt động của dự án rất hữu ích và thực tiễn cho tình hình tại khu vực, thêm vào nữa là phương pháp thực hiện và phối hợp giữa các cấp ban ngành và các bên liên quan rất hiệu quả"

– Bà Đinh Thị Tuyết, cán bộ truyền thông viên tại khu vực Thới Thạch, phường Thới An Đông.

"Trong năm năm trở lại đây, tôi đã nhận thấy những hiện tượng thời tiết thay đổi và nhiều hiện tượng thời tiết cực đoan xảy ra. Trong một vài năm ví dụ như 2016, nhiệt độ tăng lên đáng kể ngay từ đầu năm ảnh hưởng rất nhiều đến cây trồng. Lũ lụt cũng xảy ra gây ra hiện tượng sạt lở đê bao và sụt lún đường. Biến đổi khí hậu là chủ đề thường được nhắc tới trên các phương tiện truyền thông như đài và ti-vi, tuy nhiên vẫn chưa có dự án nào hoạt động trong lĩnh vực này được thực hiện tại địa phương cho đến khi dự án của ADRA bắt đầu năm 2014.

Vào tháng 5 năm ngoái, tôi và một số lãnh đạo khác trong khu vực được phổ biến về phương pháp Giáo dục hành động (PAOT) với nhiều tài liệu truyền thông nhằm cung cấp kiến thức và giáo dục cộng đồng. Sau khi tham dự vào khóa tập huấn của tổ chức, tôi đã quay trở lại địa phương mình, đi đến từng nhà và giúp mọi người đăng ký, thực hiện hành vi cải thiện.

Sau một thời gian thực hiện hoạt động truyền thông PAOT, tôi đã nhìn thấy nhiều thay đổi trong nhận thức và hành động của người dân trong khu vực. Hiện tượng người dân vứt rác bừa bãi đã giảm đến 60% so với ngày xưa. Mọi người đều cố gắng vứt rác đúng nơi quy định. Trước đây mọi người thường hay vứt túi ni-lông xuống sông, kênh đào hay những ao tù làm ô nhiễm nguồn nước, giờ đây sông hồ đã ít rác và túi ni-lông hơn. Hay đơn giản hơn là phụ nữ trong khu vực cũng bắt đầu xách làn đi chợ và yêu cầu người bán hàng không cần phải cho thực phẩm vào túi ni-lông cho họ. Mọi gia đình trong khu vực cũng được khuyến khích để ra một khoản tiết kiệm riêng và đóng góp vào khoản tiết kiệm chung của cộng đồng trong trường hợp thiên tai xảy đến.

Đối với chính bản thân tôi và gia đình, chúng tôi cũng cố gắng trở thành tấm gương cho mọi người trong khu vực có thể tin tưởng và làm theo.

You are nothing if
standing alone in
disaster risk reduction

That is the sharing of Mrs. Vo Thuy Lieu – a resident of Binh Pho A, Long Tuyen ward – about ADRA project on climate change adaptation and disaster risk management. The family of hers participated in the project since the commencement of communication activities in the area. Lieu said: "My father is the house representative to attend communal meetings. He shares with us the new things disseminated, such as the community participation and brainstorming to develop the community based disaster risk management plan for Binh Pho A. From that, we pay more attention to the surrounding and think more deeply about our role in self-protecting lives as well as the assets."
Lieu's family runs a business of cardboard product, of which the gathering and storage point is located next to the living house. Cardboard products are laid on the floor, same level with the road and canal bank. In rainy season, water frequently spills over the bank, inundates both the living and the storage place. The loss of damaged products does not turn of small money, especially when heavy rain happens suddenly at night.

In order to prevent the risk, Lieu's family used to upgrade the road in front of the storage place. "Due to the need of protecting our assets, we already increased the ground up to 20 centimeters in comparison with the common level, by our own investment. However with the tendency of rising water level by years, this upgrade seems not fine. Furthermore, most part of the road is inundated because families just worked on upgrading following their need and financial capacity, which are diversified even in the group of 27 households as here", Lieu says.

"Efforts are not in conformity, mostly due to the varied household economic conditions and the common mentality that is too much dependent on the government's responsibility and therefore assistance. We got understood clearly from the local authorities' explanation that the type of road, which covers ours, is not qualified to receive public investment for upgrading, according to current regulations. The reason counts on fact that it does not connect to other main roads on both starting and ending points. By this conclusion, the project grant for the initiative would be really helpful for the people. Along with the awareness of protecting lives and assets from flood, the people here finally showed determination to work on the initiative."

I remember the fisrt day of construction, every single one was happy. The children ran out to see adults building. Particularly for my households, we gain more retail contact since people are able to run to the place and carry products in the motorbikes, which are more convenient than the boats.

Một mình bạn sẽ chẳng là gì trong phòng chống thiên tai

Đây là chia sẻ của cô Võ Thuý Liễu, một người dân sống tại khu vực Bình Phó A, phường Long Tuyền về dự án của tổ chức ADRA trong lĩnh vực thích ứng với biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai. Gia đình cô Liễu bắt đầu tham gia vào dự án khi những hoạt động truyền thông bắt đầu được thực hiện tại khu vực. Cô Liễu cho biết: "Bố tôi là người đại diện gia đình tham gia vào các cuộc họp tại khu vực. Sau mỗi cuộc họp ông thường chia sẻ những kiến thức được phổ biếncho mọi người trong gia đình, ví dụ như sự tham gia của cộng đồng vào các hoạt động tại địa phương hay quá trình xây dựng kế hoạch quản lý rủi ro thiên tai dựa vào cộng đồng tại Bình Phó A. Từ những thông tin đó, các thành viên trong gia đình dần có ý thức hơn về môi trường xung quanh và vai trò của chính mình trong việc tự bảo vệ cuộc sống và tài sản của trước những nguy cơ của thiên tai và biến đổi khí hậu."

Gia đình cô Liễu kinh doanh mặt hàng thùng các-tông, việc thu gom và tập hợp hàng hoá thường diễn ra ngay cạnh nhà. Thùng các-tông thường được gia đình đặt xuống đất và ngay trên mặt đường. Vào mùa mưa, nước mưa từ kênh thường tràn qua bờ và làm ngập cả nhà nơi gia đình cô Liễu sinh sống và nơi chứa hàng hoá của gia đình. Mất mát là không hề nhỏ đặc biệt là khi mưa lớn xảy đến đột ngột trong đêm khiến gia đình trở tay không kịp.

Để tránh rủi ro nước tràn bờ gia đình cô Liễu đã phải gia cố đoạn đường trước nhà. Cô Liễu cho biết: "Để bảo vệ tài sản của gia đình, nhà cô đã phải bỏ tiền xây con lươn cao 20cm trước cửa nhà. Tuy nhiên mực nước hàng năm vẫn dâng lên, việc nâng cấp đoạn đường chưa mang lại hiệu quả như gia đình mong muốn. Hơn thế nữa, phần lớn con đường vẫn bị ngập vì các gia đình với nhu cầu riêng và tiềm lực tài chính khác nhau đều chỉ tự nâng đường hoặc xây con lươn trước cửa nhà mình. 27 hộ gia đình với 27 đoạnđường nâng khác nhau."

"Nỗ lực của các hộ gia đình không thống nhất vì điều kiện tài chính khác nhau và các hộ đều trông chờ vào sự hỗ trợ của nhà nước. Chúng tôi hiểu rõ rằng con đường chạy qua nhà mình không đủ điều kiện để nhận hỗ trợ của nhà nước cho việc trùng tu. Lý do là bởi con đường này không nối liền với lộ chính nào, chính vì vậy mà hỗ trợ của dự án rất có ý nghĩa với chúng tôi. Nếu không có hỗ trợ từ dự án không biết đến bao giờ con đường này mới được sửa chữa. Ngoài việc đem lại những lợi ích lâu dài trong việc ổn định cuộc sống và giúp bà con trong khu vực tránh ngập lụt, thất thoát của cải, sáng kiến làm đường này còn giúp các hộ dân trong khu vực đoàn kết hơn, các hộ cùng thể hiện sự nỗ lực, cố gắng, đồng lòng để hoàn thiện con đường."

"Tôi vẫn nhớ như in ngày đầu khởi công con đường, tất cả mọi người đều rất hạnh phúc. Trẻ con chạy ra đường xem người lớn làm. Đặc biệt đối với gia đình tôi, chúng tôi đã có thêm nhiều mối làm ăn vì từ ngày có con đường này mọi phương tiện đều có thể qua lại dễ dàng, mọi người có thể đến nhà tôi lấy sản phẩm bằng xe honda, thuận tiện hơn rất nhiều so với việc dùng ghe hay thuyền."

Community participation to enhance transparency and accountability

Vo Van Thu (born in 1960) holds the leading position of Thoi Thuan village, Thoi An Dong ward for more than ten years. Understanding the situation of locality, he knows the problems and challenges faced. Thu is among the key persons of community selected for the capacity building of ADRA project. He will then make use of the knowledge obtained to apply to the local context. Thu shares:

An initiative is the first in a series of actions. If the initiative gains success, it will lay the bedrock for trust and willingness leading to later actions.

In the area, communities tended to rely on governmental subsidies, assistances or private donations for communal projects. Mobilizing local contribution covering financial and human resources was most of the time a challenge. However after participating in the project, with training on leading the implementation of community initiatives and other activities, I was more confident to coordinate with ther authorities and the people to fire the process. Working with residents of different groups, understanding their will and gradually convincing the solution for most urgent need have nurtured solidarity.

The biggest lesson in implementation process of community initiative is about finance management. From the very beginning of project, the key trainers are trained about core principles of transparency and accountability. For me I have seen the usefulness of applying these concepts into finance management. Once we receive project grant, there is an accounting group elected by the village to ensure the inflows and outflows of fund. The cash contributed by people will go to a matching fund, which is regulated and managed by a group selected by the people.

This method of financial management showed the great advantages that help to avoid the loss, build up the people's trust in local leaders and ensure the transparency in the fund management.

Cộng đồng tham gia để đảm bảo công khai và minh bạch

Ông Võ Văn Thứ, 56 tuổi, giữ chức trưởng khu vực Thới Thuận, phường Thới An Đông đã hơn mười năm nay. Vì am hiểu tình hình địa bàn, ông Thứ cũng nắm rất rõ những vấn đề và thách thức mà khu vực mình đang gặp phải. Ông là một trong những cán bộ chủ chốt của khu vực được lựa chọn để tham gia vào hoạt động xây dựng năng lực do dự án ADRA tổ chức. Với lượng kiến thức mới được trang bị, ông Thứ sẽ áp dụng trực tiếp vào việc giải quyết những vấn đề tại địa phương mình. Ông Thứ chia sẻ:

Khu vực chúng tôi được hỗ trợ thực hiện sáng kiến làm đường. Đây là lần đầu tiên một sáng kiến cộng đồng được thực hiện tại địa phương. Nếu thành công, nó sẽ là nền tảng cho sự tin tưởng và sẵn sàng đóng góp cho những sáng kiến tiếp theo.

Mọi người ở khu vực đã quen dựa vào sự hỗ trợ của nhà nước hay từ những nguồn hỗ trợ của các nhà hảo tâm. Vì vậy việc huy động sự đóng góp của cộng đồng về tài chính và công lao động là không phải dễ dàng. Tuy nhiên, sau khi được dự án tập huấn về quy trình triển khai và thực hiện sáng kiến cộng đồng, tôi thực hiện theo từng bước và thấy tự tin hơn trong việc phối hợp các ban ngành, huy động sự đóng góp của người dân để thực hiện sáng kiến. Làm việc với nhiều nhóm dân cư khác nhau, hiểu được mong muốn của họ và dần dần thuyết phục để cùng tiến tới giải pháp cụ thể đã nuôi dưỡng tinh thần đoàn kết trong địa phương.

Bài học lớn nhất mà tôi có được trong suốt quá trình thực hiện sáng kiến cộng đồng đó là quản lý tài chính. Ngay từ khi mới bắt đầu dự án, các cán bộ nòng cốt đã được tập huấn về những nguyên tắc cơ bản về tính minh bạch và giải trình. Đối với tôi, sau một thời gian bắt tay vào thực hiện hoạt động dự án tôi nhận thấy những nguyên tắc này rất thiết thực trong việc quản lý tài chính. Ngay sau khi nhận được nguồn tiền hỗ trợ từ dự án, chúng tôi đã thành lập ngay ban kế toán giúp quản lý nguồn chi tiêu của khoản tiền này. Nguồn tiền đóng góp của người dân sẽ được quản lý bởi một nhóm khác được người dân tin tưởng chọn lựa.

Nguyên tắc quản lý tài chính này giúp chúng tôi tránh được những nguy cơ thất thoát, xây dựng được lòng tin của người dân đối với lãnh đạo khu vực và đảm bảo tính minh bạch trong việc quản lý nguồn tiền.

My mother is no longer afraid of flood water

My name is Tran Van Tien. I am over 40 years old and have been caring my 88-year-old mother with stroke sequelae. Living with us in Thoi Thuan, Thoi An Dong ward is my older sister, who also has not established her own family.

We take turn to care our mother, me during day time and my sister is with her throughout the night. After sunset, I prepare to work in rice field with a touch to produce food for the family. Land of cultivation is borrowed from a person, so I have to return three quarter of the products harvested as rental fee. We luckily have enough to eat, but do not earn any profit to make savings.

To make my mother not being isolated with the outside world, every day I bring her to the small front yard of the house. Neighbors sometimes stop by and she is really happy to see people. Everything is pretty fine unless the disaster hits. When flood occurs, water climbs over the road in front of our house and conquers the floor. Drainage system is unavailable so water stays for a period. My mother is locked in the dwelling at that time.

In previous month, the road was upgraded thanks to the initiation of community initiatives on disaster risk reduction by ADRA. I was very happy knowing that the organization also granted a seed fund of 1,800 USD to the community. All of families contributed manpower and extra finance to complete the road.

At the moment, I can push my mother's wheelchair on the new road every early morning. The road is flat and not muddy. She is very content and sometimes asks me to go further so that she can meet more people and talk to them. I find it's also safer for our family, since this road is the evacuation route if we have the warning from government about disaster.

Mẹ tôi không còn lo nước ngập

Tên tôi là Trần Văn Tiền. Năm nay tôi đã trên 40 tuổi, hiện đang sống cùng một mẹ già (88 tuổi) và một người chị gái. Mẹ tôi với di chứng của tai biến từ cách đây 8 năm nên không thể tự sinh hoạt. Hai chị em tôi thay phiên chăm sóc mẹ, tôi ở với bà ban ngày và chị gái chủ yếu chăm sóc khi đêm tối. Ngày ngày khi mặt trời lặn là lúc tôi chuẩn bị thu xếp ra đồng làm việc. Gia đình tôi thuê ruộng của hộ khác, vì thế chúng tôi thường phải trả lại chủ ruộng một phần ba sản lượng sau thu hoạch. Thường thì phần còn lại chỉ đủ để ba mẹ con tôi ăn chứ cũng không có để bán hay tích lũy gì.

Đối với mẹ tôi, vì nhà có cái xe lăn nên tôi thường đẩy mẹ ra sân, hàng xóm láng giềng đi qua thì có thể nói chuyện nên mẹ tôi phần nào cũng bớt thấy bị cô lập. Thường thì như vậy, nhưng nếu vào mùa lũ khi nước tràn qua đường vào nhà và không thoát ra được thì mẹ tôi hầu như chỉ có ngồi trong nhà.

Tháng trước, nhờ có sáng kiến cộng đồng do dự án của ADRA hỗ trợ nhằm giảm thiểu rủi ro thiên tai khu vực tôi có được hỗ trợ sửa lại con đường. Tôi rất vui mừng vì dự án hỗ trợ đến 40 triệu đồng, ngoài ra các hộ trong khu vực còn đóng góp công và đóng thêm tiền để hoàn thiện con đường.

Sau khi con đường hoàn thiện, không chỉ gia đình tôi mà mọi người đều rất phấn khởi. Bây giờ tôi đã có thể cho mẹ tôi ngồi trên xe lăn và đẩy hẳn ra đường. Con đường mới được trải bê tông bằng phẳng chứ không còn lầy lội như trước. Mẹ tôi rất hài lòng, thỉnh thoảng còn yêu cầu tôi đẩy đi xa hơn để mẹ có thể gặp và nói chuyện nhiều hơn với mọi người trong xóm. Con đường mới làm còn giúp bà con trong xóm yên tâm hơn, bởi nó còn đóng vai trò như một tuyến đường sơ tán nếu thiên tai có xảy ra trong khu vực.

Schools and disaster risk reduction

Trường học và giảm thiểu rủi ro thiên tai

By empowering the future generations, the postitive impacts will get far-reaching. Children have the power to share the knowledge with their parents at home, at the same time remind the adjustment of adults' behavior and actions. They will also influence their own children when they become parents.

The components of disaster risk reduction and environment protection have been integrated into the existing school curriculum through life skills and science subjects. This is conducted under the leadership of Ministry of Education and Training. Nevertheless, the process of flourishing the formal syllabus, making it more realistic and interesting by giving more attention to non-academic related subjects and extra-curricular activities to achieve ultimate goal has not been succeeding.

Within the implementing framework of ADRA project, nine primary and secondary schools in Long Tuyen and Thoi An Dong ward were involved in awareness raising campaign on climate change adaptation and disaster risk management (CCA and DRM). Teachers were first brought to the training sessions on the updated climate and disaster information as well as the proper communication method. Mrs. Ho Thi Hai, a biology teacher of Thoi An Dong Secondry School shared her thought: "the information provided during the training is really practical and useful for me. I will share this knowledge and help improve the skills of my students. Besides, I am especially interested in finding the solutions to reduce negative impacts of climate change and disasters on children. I will find more reference materials for reading when I come back home."

Later with direct support of ADRA project officers and a small grant from project, schools organized contests on understanding of CCA and DRM with children inclusion at school. Creative performances consisted of fashions shows, storytelling and the mock storm drill to show how children should react in the situation. There were also the quiz test and competition on wearing life vest purposed at educating while bringing fun to the students.

One teacher of Long Tuyen 2 primary school said this was the first communication event organized at school that placed complete emphasis on CCA and DRM. ***It was a leap and a prominent motivation for the school to organize more non-formal activities like this. Understanding the subject could make the children more concern about their surroundings and imbue a sense of responsibility.***

Các tác động tích cực sẽ lan tỏa khi chúng ta tăng cường đầu tư vào thế hệ trẻ thông qua những hoạt động bổ ích, thiết thực và phù hợp với lứa tuổi. Trẻ em có thể chia sẻ kiến thức với cha mẹ ở nhà, đồng thời nhắc nhở việc điều chỉnh hành vi và hành động của người lớn. Các em cũng sẽ ảnh hưởng đến thế hệ sau nữa khi trở thành bố mẹ.

Kiến thức về giảm thiểu rủi ro thiên tai và bảo vệ môi trường đã được lồng ghép vào giáo trình giảng dạy hiện tại của trường học thông qua tiết học về kỹ năng sống và các môn khoa học khác. Hoạt động này được thực hiện dưới sự chỉ đạo của Bộ Giáo dục và Đào tạo. Tuy nhiên làm cách nào để những kiến thức khô khan và khó hiểu về thiên tai và môi trường trở nên thực tế và thú vị đối với các em học sinh không phải là việc dễ dàng.

Trong khuôn khổ của dự án ADRA, 9 trường tiểu học và trung học cơ sở tại Long Tuyền và Thới An Đông đã được vận động để tham gia vào chiến dịch nâng cao nhận thức về thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai. Trước khi hoạt động diễn ra, giáo viên tại các cấp học trên đều được mời tham dự vào buổi tập huấn về chủ đề, cũng như được tiếp cận với những hình thức truyền thông phù hợp để phổ biến cho học sinh. Cô Hồ Thị Hải, giáo viên sinh học tại trường trung học phổ thông Thới An Đông chia sẻ suy nghĩ: "Những thông tin được trao đổi trong buổi tập huấn rất hữu ích và thực tế cho chúng tôi. Nó không chỉ giúp chúng tôi nâng cao kiến thức mà còn là nền tảng tốt giúp chúng tôi xây dựng những bài giảng trên lớp cho học sinh. Bên cạnh đó, tôi thấy thực sự thích thú trong việc tìm hiểu những giải pháp giảm thiểu các tác động xấu của biến đổi khí hậu và thiên tai đối với đối tượng trẻ em. Tôi sẽ cố gắng dành thời gian để đọc thêm nhiều tài liệu tham khảo khi về nhà."

Sau đó với sự hỗ trợ của dự án về mặt kỹ thuật và tài chính, các trường học đã tự tổ chức những cuộc thi tìm hiểu về quản lý rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu lồng ghép trẻ em. Các em học sinh đã có những màn biểu diễn sáng tạo bao gồm biểu diễn thời trang, kể chuyện và những hoạt động mô phỏng giúp các em tăng hiểu biết và hiểu mình phải làm gì trong những trường hợp khác nhau. Các trường cũng tổ chức các phần thi đố nhanh và các cuộc thi mặc áo phao nhằm mục đích giáo dục, truyền thông và cũng mang lại niềm vui cho các em học sinh.

Các giáo viên tại trường tiểu học Long Tuyền 2 cho biết đây là lần đầu tiên một sự kiện truyền thông lớn về nội dung thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai được tổ chức. ***Đây là một sự kiện mở đầu quan trọng để trường có thể tự tin tổ chức những buổi truyền thông thú vị như thế này nữa cho các em học sinh. Những kiến thức về nội dung này sẽ gợi mở cho các em học sinh nhiều sự tìm tòi và quan tâm về môi trường xung quanh và tăng cường trách nhiệm của các em trong các vấn đề này.***

Sanitation and hygiene improvement contributes to disaster risk reduction

Owing to household economic condition, there are a number of families in Mekong Delta maintain the practice of fishpond toilet – a specific type of outdoor toilet without roof located above the water, of which the bottom feeds human excrement to the fish. This exercised practice of open defecation results in numerous environmental and health problems, especially during the disaster's occurence. For instance, flood as regarded a common hazard in the area brings contaminated water to the inside of settlements and agricultural land, renders serious health, hygiene and production risks; drought and hot weather raise the smell and birth of insects (mosquitos and flies).

Acknowledging the building and usage of clean and safe toilet that will contribute to the disaster risk reduction and climate change adaptation through waste management practice, the community of Thoi Hung, Thoi An Dong ward determines to bring in initiative of constructing household toilets to the disadvantaged families. Twenty families are granted project support, while the others are continuously communicated about the water, sanitation and hygiene topic.

Vì điều kiện kinh tế nên nhiều hộ dân tại đồng bằng sông Cửu Long vẫn giữ thói quen sử dụng cầu cá. Việc sử dụng cầu cá dẫn đến nhiều hệ lụy về môi trường và sức khỏe con người, đặc biệt là khi thiên tai xảy ra. Ví dụ như lũ – một loại thiên tai phổ biến tại địa phương thường dẫn đến hiện tượng nước ô nhiễm trong những hồ cá tràn ra ngoài, xâm nhập vào ruộng và nhà cửa gây ra những vấn đề nghiêm trọng về sức khỏe, vệ sinh môi trường và gây ra nhiều nguy cơ cho cộng đồng; hạn hán và nắng nóng sẽ gây bốc mùi hôi thối và sản sinh ra nhiều loại côn trùng (như muỗi và ruồi).

Quản lý chất thải thông qua việc xây dựng và sử dụng nhà tiêu hợp vệ sinh và an toàn là một biện pháp làm giảm thiểu rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu. Cộng đồng dân cư tại khu vực Thới Hưng, phường Thới An Đông đã quyết tâm thực hiện sáng kiến xây dựng nhà vệ sinh cho các hộ có hoàn cảnh khó khăn trong khu vực. 20 hộ đã được chọn để hỗ trợ, công tác truyền thông về nước sạch và vệ sinh môi trường vẫn tiếp tục được triển khai tại các hộ gia đình khác.

Cải thiện vệ sinh môi trường góp phần giảm thiểu rui ro thiên tai

NET WEIGHT-25KG
2100
52075

Latrines reduce vulnerability to disasters

Poor management of solid waste can lead to two out of most influential risks, which are the disease outbreak and the water contamination. Notably in the wake of changing weather patterns, presented by the unusual rainfall and the rise of temperature, the matter is intensified.

Solid waste-related adaptation options include the construction of clean and safe toilets, as the septic tank will prevent waste to overflow when flood occurs. Communication on the issue is widely applied in the disaster risk management and climate change adaptation project of ADRA.

Cao Thi Lua (52 years old) is one beneficiary household of Thoi Hung's initiative. She shares: My husband undergoes different times of catching strokes, the consequence remains in his walking ability. In the past, we used fishpond toilet for not having other facility. This did not help my husband but the reverse. During summer time under the heat, the pond created bad smell. We also did not have a bathroom, therefore in the windy days; I avoided giving a bath to my husband.

My family was supported to build the toilet few months ago. The younger brother of mine helped the building in 8 days. The combined toilet and bathroom helps ease my daily work in taking care of my husband; furthermore the surrounding environment is improved significantly.

Mấy tháng trước gia đình tôi có may mắn nhận được hỗ trợ của dự án để xây nhà vệ sinh, chúng tôi cố gắng bỏ thêm ít tiền để xây rộng ra làm nhà tắm luôn. Em trai tôi giúp hoàn thiện công trình trong 8 ngày. Nhà vệ sinh kiêm nhà tắm đã giúp tôi rất nhiều trong việc chăm sóc ông nhà tôi; ngoài ra tôi thấy môi trường xung quanh cũng được cải thiện hơn."

Nhà vệ sinh giảm thiểu tình trạng dễ bị tổn thương trước thiên tai

Việc quản lý yếu kém nguồn chất thải rắn có thể dẫn đến hai nguy cơ gây ảnh hưởng nhất đó là nguy cơ bùng phát bệnh dịch và ô nhiễm nguồn nước. Đặc biệt nhất là lúc thời tiết thay đổi cực đoan như lượng mưa hay nhiệt độ tăng đột ngột thì tình hình sẽ đặc biệt nghiêm trọng hơn.

Một trong những biện pháp hiệu quả để quản lý nguồn chất thải rắn đó là xây dựng nhà tiêu an toàn và hợp vệ sinh, vì bể chứa sẽ đóng vai trò quan trọng trong việc ngăn chặn nguồn chất thải tràn ra ngoài môi trường. Những hoạt động truyền thông về nội dung này được thực hiện rộng rãi trong khuôn khổ dự án về thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai của ADRA.

Gia đình của bà Cao Thị Lụa, 52 tuổi là một trong nhiều hộ gia đình tại khu vực Thới Hưng được hưởng lợi từ việc xây nhà vệ sinh. Bà Lụa chia sẻ: "Chồng tôi đã trải qua nhiều lần bị tai biến, đến nay hậu quả của những lần tai biến đó vẫn còn, chồng tôi gặp rất nhiều khó khăn trong việc di chuyển. Trước đây, gia đình tôi thường dùng cầu cá, vì gia đình chưa có điều kiện để xây nhà vệ sinh. Vì sức khỏe chồng tôi như vậy nên mỗi lần đi vệ sinh rất khó khăn. Chúng tôi cũng không có nhà tắm nên những ngày gió tôi thường không cho chồng tôi ra ngoài tắm. Ngoài ra vào mùa nóng, ao cá thường bốc mùi rất khó chịu."

Now I can do

When ADRA nominated Mr. Vo Van Thanh (68 years old) to be the communication facilitator of the project with relate to Climate Change Adaptation and Disaster Risk Management, he was a bit hesitating to bear the responsibility. "I don't think I can help educate other people, or convince them to listen to me. I'm not sure myself to approach the new concepts and be able to understand those thoroughly" said Thanh.

Thanh has been gradually becoming one of the most active members of the communication group belonging ADRA project in Can Tho City. After understanding more about the project, he participated in the training for communication facilitators. In turn, he shared the knowledge obtained to the neighbors and other members of his residential area during the community meetings held periodically. "They are my neighbors and acquaintances. Sharing with them is the ordinary thing in life. The highlight now is that we have a useful topic to work on together."

"Once I learned about the Participatory Action Oriented Training (PAOT) methodology, I found it helpful and applied promptly to my family first and foremost. Because if you don't practice it, how can you persuade the others to follow, right? 25 actions raised in the materials of ADRA are practical, some were already achieved in my house so I hold a small pride for that, for instance storing clean water or food to be used in the flood season, constructing properly hygienic latrine and bathroom and so on. All of my family members, especially adults form the habit of paying more attention to the frequent updates of climate now" told Thanh.

Thanh is working hard on his job to mobilize other households to complete 25 actions step by step, going from the easiest to the hardest one. The plus point of this method lies in the voluntary base of registration; as a result the families feel more accountable to the achievements.

Thanh shared "some will take a while for the people to change the habit and behavior, such as saving energy and setting farming schedule according to recommendations of the Department of Agriculture and Rural Development, paying attention to fortify shelter and clear the site to ensure human safety before typhoon season; but I believe this will help much in improving our knowledge on climate change adaptation and disaster risk management".

Giờ tôi đã làm được

Khi dự án chính thức đề bạt ông Võ Văn Thành (68 tuổi) là cán bộ truyền thông cho dự án về thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai, ông Thành đã có chút do dự trước khi nhận trách nhiệm này. Ông cho biết: "Tôi không nghĩ là tôi có thể giúp phổ biến kiến thức cho mọi người hay thuyết phục mọi người nghe những gì tôi phổ biến. Tôi cũng không chắc rằng mình có khả năng tiếp thu và hiểu những kiến thức mới một cách thấu đáo."

Tuy nhiên ông Thành đã dần dần trở thành một trong những thành viên tích cực chủ động nhất trong nhóm truyền thông viên thuộc dự án tại Cần Thơ. Nhờ có những buổi tập huấn cho các truyền thông viên, mà ông Thành đã hiểu hơn những kiến thức về dự án. Sau khi quay lại địa bàn, ông Thành đã chia sẻ những kiến thức này cho hàng xóm và những người trong khu vực qua các cuộc họp thường kỳ. Ông Thành cho biết: "Họ đều là hàng xóm và người quen của tôi. Việc chia sẻ những kiến thức với họ cũng dễ dàng. Điều đặc biệt là bây giờ chúng tôi đã có những chủ đề rất hay để thảo luận cùng với nhau."

Ông Thành chia sẻ: "Khi đã được phổ biến về phương pháp truyền thông có sự tham gia tôi nhận thấy đây là một phương pháp rất hay. Tôi đã áp dụng ngay vào gia đình mình. Vì tôi nghĩ rằng nếu mình không thực hành trước thì làm sao để thuyết phục những người khác theo mình. 25 hành động được đề cập trong tài liệu của ADRA rất thiết thực. Tôi rất tự hào vì gia đình mình đã thực hiện được một số hành động như trữ nước sạch, lương thực thực phẩm trong mùa lũ, xây dựng nhà vệ sinh, nhà tắm và các hành động khác. Hiện giờ chúng tôi đang cố gắng duy trì thói quen theo dõi những thay đổi của thời tiết."

Hiện tại ông Thành đang nỗ lực giúp đỡ các hộ dân trong khu vực đăng ký và thực hiện 25 hành động từ dễ đến khó nhất. Một trong những ưu điểm của phương pháp này là mọi hộ gia đình có thể tự nguyện đăng ký thực hiện từng hành động, do vậy các hộ sẽ cảm thấy có trách nhiệm hơn để thực hiện những hành động như đã đăng ký.

Ông Thành chia sẻ: "Một vài hành động các hộ sẽ phải mất một thời gian dài để thay đổi thói quen và ví dụ như việc tiết kiệm điện và xây dựng lịch mùa vụ phù hợp với khuyến cáo của Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, chú trọng vào chằng chống nhà cửa và chặt, tỉa cành để đảm báo an toàn trước mùa bão, nhưng tôi tin tưởng rằng những hành động này sẽ giúp ích rất nhiều trong việc tăng cường hiểu biết của các hộ dân về các kiến thức về thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai."

My family now is ready in disaster risk reduction

My name is Nguyen Thi Kim Sang, 53 years old. I, my husband along with one grandchild moved from Ca Mau to Can Tho at the beginning of 2014 because of the potential opportunity to settle down and raise a family for the smallest son.

We feel lucky of living here and gaining the chance to participate in the disaster risk management related project of ADRA. As our older brother, who have been settling in Can Tho for long time, performs the head of unit in Thoi Thuan village, Thoi An Dong ward, he often tells us about the project activities, consisting of the training about disaster knowledge as well as the community based assessment and plan on disaster preparedness. Then my husband is encouraged to attend the communal meetings, so as to disseminate the information to every single member of the family. I am updated from him about the 25 actions of PAOT to improve the family's habits.

Now I always store food and clean water to protect the family in case of disaster, we use instant noodle for example. I set the habit to keep the house clean and hygienic, including the kitchen and the toilet. We pay attention to the dwelling roof and big trees standing close to, in order to strengthen the structure or trim the branch before the storm seasons if needed. There is an action mentioned in the form, which we have practiced for long time and seen the benefits – using the energy efficient stoves. We are willing to show and help others to apply the model. More about climate change adaptation, we just listened to official channels before, but now we also follow the actions to help enhance adaptation. I recognize the other families in neighbodhood also select the actions and do improve at home.

The project officers and local authorities say this will build up safer situations and therefore more resilence to disasters for the community, I believe in it.

Tôi đã biết tự cứu gia đình mình

Tên tôi là Nguyễn Thị Kim Sàng, 53 tuổi. Tôi, cùng chồng và cháu gái chuyển từ Cà Mau lên Cần Thơ sinh sống từ đầu năm 2014 để tiện cho việc xây dựng gia đình và công tác của người con trai út.

Chúng tôi thấy may mắn vì được sống ở đây và có cơ hội được tham gia vào dự án quản lý rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu của tổ chức ADRA. Anh trai tôi là trưởng khu vực Thới Thuận và đã sinh sống ở khu vực này một thời gian dài rồi. Mỗi lần anh tôi đi họp về thường chia sẻ thông tin về hoạt động dự án bao gồm cả những buổi tập huấn phổ biến những kiến thức về thiên tai, đánh giá dựa vào cộng đồng hay những kế hoạch phòng chống thiên tai. Chồng tôi cũng được khuyến khích tham gia nhiều cuộc họp cộng đồng chia sẻ thông tin đến từng hộ gia đình. Khi về ông ý cũng phổ biến thêm cho tôi những thông tin về 25 hành động cải thiện hành động của gia đình.

Bây giờ tôi và các hộ đã có ý thức tích trữ lương thực thực phẩm và nước sạch trong trường hợp thiên tai xảy ra, chúng tôi thường trữ mỳ tôm chẳng hạn. Tôi cũng tập thói quen giữ nhà cửa, bếp và nhà vệ sinh sạch sẽ và vệ sinh. Gia đình tôi thường gia cố mái nhà, để ý đến các cây to gần nhà và tỉa bớt cành trước mùa bão nếu cần thiết. Một trong những hành động được nêu trong bản đăng ký nhưng gia đình tôi đã thực hiện từ lâu và thấy rõ những mặt tích cực mà nó mang lại đó là sử dụng bếp lò cải tiến. Gia đình chúng tôi rất sẵn lòng hướng dẫn các hộ khác thực hiện mô hình này. Về các biện pháp thích ứng với biến đổi khí hậu, trước đây chúng tôi cũng thường nghe về nó trên các phương tiện truyền thông, nhưng giờ đây gia đình tôi còn thực hiện hành động nhằm tăng cường thích ứng với biến đổi khí hậu. Tôi nhận thấy không chỉ gia đình tôi mà các hộ xung quanh cũng rất tích cực đăng ký tham gia cải thiện theo 25 hành động này. Cán bộ dự án và chính quyền địa phương cho biết những hành động này sẽ góp phần tạo dựng một môi trường sống an toàn hơn và từ đó tăng khả năng chống chịu thiên tai cho cộng đồng, tôi rất tin tưởng vào điều này.

I'm a communication facilitator

Holding the position of the head of Women's Union (WU) at village level, Mrs. Ha Le Dung – 50 years old has chances to work directly with many people at the local area. Mrs. Dung is the one, who directly implement many activities of WU comprising the communication campaigns with the main targets of increasing people's awareness and changing the people's behaviors.

With the excellent experiences and skills in working at the grassroot level, Mrs. Dung shows great capacity in implementing the project activities, especially the PAOT activity. Mrs. Dung said that she did not know much about disaster risk and climate change issues before, but the TOT training delivered by the project equipped her the basic understanding about these matters. Right after receiving the training, Mrs. Dung started conducting the communication sessions on PAOT at the village level. Besides the monthly meetings of WU with the integrated contents on 25 actions of PAOT, Mrs. Dung also paid the visits to each household in the village. She provided the explanation about the 25 actions, the guidance on PAOT registration and monitored the behavior changes of each household. Mrs. Dung has helped 100 households register to conduct 25 actions of PAOT so far.

Mrs. Dung said: "Most of the members respond actively to the PAOT activity. I just had a monitoring trip to some households. I have seen the positive behavior changes in some people. After a short period registered for PAOT, most of the members of the WU have tried to conduct the activities as registered such as using the plastic basket and restoring the basic medicines for the urgent circumstances."

Tôi đi truyền thông

Vì giữ vị trí là trưởng chi hội phụ nữ khu vực nên cô Hà Lệ Dung có nhiều cơ hội được làm việc trực tiếp với người dân ở cấp cộng đồng. Cô cũng là một trong nhiều cán bộ trực tiếp triển khai hoạt nhiều hoạt động của Hội phụ nữ bao gồm những chiến dịch truyền thông với mục đích chính nhằm nâng cao nhận thức và thay đổi hành vi của người dân.

Với kinh nghiệm và kỹ năng tốt trong việc triển khai công việc tại địa bàn, cô Dung đã chứng tỏ được năng lực của mình trong việc triển khai những hoạt động của dự án, đặc biệt là hoạt động PAOT. Cô cho biết trước đây cô hầu như biết rất ít về rủi ro thiên tai và biến đổi khí hậu nhưng những buổi tập huấn được tổ chức bởi dự án đã giúp cô trang bị những kiến thức cơ bản về vấn đề này. Ngay sau khi tham dự khoá tập huấn, cô Dung đã lập tức lên kế hoạch thực hiện những buổi truyền thông lặp lại về chủ đề PAOT tại cấp khu vực. Bên cạnh việc lồng ghép nội dung của 25 hành động vào các cuộc

họp của Hội phụ nữ cô Dung còn đi đến từng hộ gia đình để thực hiện truyền thông. Cô đã giải thích cho các gia đình về từng nội dung trong bảng đăng ký và hướng dẫn cho họ cách đăng ký từng hành động cũng như thực hiện các buổi đi kiểm tra sự thay đổi tại từng hộ. Cho đến thời điểm này cô Dung đã giúp 100 gia đình đăng ký thực hiện các hành động thay đổi của PAOT.

Cô cho biết: "Hầu hết các chị em trong Hội phụ nữ của tôi đều phản ứng rất tích cực đến hoạt động PAOT của dự án. Tôi vừa mới đến thăm một số hộ của các chị em trong hội và nhận thấy họ đã có những thay đổi tích cực trong những công việc hàng ngày của mình. Sau một khoảng thời gian ngắn đăng ký PAOT, hầu hết các thành viên trong Hội phụ nữ đã đăng ký tham gia và thực hiện cải thiện trong một số hoạt động như dùng làn đi chợ hay lập tủ thuốc gia đình phòng trừ những trường hợp khẩn cấp cần dùng đến."

The current number of female communicators in project are ***150***. Women feel confident after the training to improve skills.

CẢI THIỆN
ỨNG PHÓ VỚI BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU TẠI HỘ GIA ĐÌNH

BẢN ĐĂNG KÝ CÁI THIỆN
HÀNH ĐỘNG GIẢM NHẸ RỦI RO THIÊN TAI VÀ ỨNG PHÓ VỚI BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU TẠI HỘ GIA ĐÌNH
Dự án Phát triển Năng lực Ứng phó với Biến đổi Khí hậu và Quản lý Rủi ro Thiên tai

For disaster risk reduction, let's start from scratch

Owning the typical brick house of the urban life, Hon's family reveals to be less vulnerable to the natural disasters happening in the area. The house was built in the higher platform as compared with the highest water rise of the flood. Hon says: "my husband passed away 5 years ago, all of my children are in Sai Gon for work, leaving me and two grandchildren at this house."

"My grandchildren, one is 11 and the other is 8 years old, are both taught the swimming skill by me in the river in front of the house. The small one still needs the life vest but her older brother doesn't because he is good at swimming now. Several months ago, I knew the project organized the swimming class for the children in the area. I intended to let my grandchildren join in the class but I thought that I should save the chances for other children who could not swim in the area."

Realizing the huge positive impacts of PAOT to the local people's life, Mrs. Hon wanted to contribute her work to help people in the local areas understand the communication message and change their behaviors. Mrs. Hon is an enthusiastic communication facilitator in her population group. Mrs. Hon shared: "at first, I just came to participate in the communication sessions. I gradually found out that the 25 actions mentioned in PAOT were very practical, useful and necessary for disaster risk reduction and environmental protection here. Once the registration comes to action, I found out that it was not difficult to implement. For my family we started with the easies one first, such as keeping the house clean, storing the food, using the platic basket instead of plastic bags, etc. The behavior change helps to improve our awareness and make our life safer."

Sống trong ngôi nhà gạch đặc trưng của cuộc sống đô thị, gia đình cô Hớn phải đối mặt ít hơn với những rủi ro thiên tai xảy ra trong khu vực. Ngôi nhà được xây trên nền đất cao hơn so với đỉnh lũ. Cô Hớn cho biết: "Chồng tôi đã mất từ năm năm trước, tất cả con cái tôi đều đang làm việc trên Sài Gòn, chỉ có tôi và hai cháu nội là sống trong căn nhà này."

"Cháu của tôi, một đứa 11 tuổi và một đứa 8 tuổi đều đã được tôi dạy bơi tại con sông ngay trước cửa nhà. Đứa bé thì bơi vẫn cần phao, còn thằng anh nó thì không cần nữa vì nó bơi tốt rồi. Vài tháng trước tôi có nghe nói dự án tổ chức lớp học bơi cho trẻ nhỏ. Tôi cũng định cho cháu tôi đi học tiếp nhưng tôi nghĩ mình nên dành cơ hội đó cho những cháu chưa biết bơi xung quanh khu này."

Nhận thấy những tác động tích cực của hoạt động PAOT tới cuộc sống của mọi người trong khu vực, cô Hớn muốn đóng góp thời gian và công sức của mình để giúp đỡ mọi người trong khu vực hiểu được những thông điệp truyền thông trên đó và từ đó thay đổi hành vi. Cô Hớn đã cho thấy mình là một truyền thông viên nhiệt tình năng nổ. Cô Hớn chia sẻ: "Lúc đầu tôi cũng chỉ đến tham gia những buổi truyền thông. Sau đó tôi dần dần nhận thấy 25 hành động của PAOT rất thiết thực và cần thiết cho việc giảm thiểu rủi ro thiên tai và bảo vệ môi trường tại khu vực. Một khi đã bắt tay vào thực hiện những hành động đã đăng ký tôi thấy rằng nó cũng không khó để thực hiện. Đối với gia đình tôi, tôi bắt đầu từ những hành động dễ nhất như là giữ nhà cửa sạch sẽ, dự trữ lương thực, sử dụng làn đi chợ thay vì sử dụng túi ni-lông. Tôi thực sự hiểu ra rằng việc thay đổi nhận thức, thay đổi hành vi góp phần giúp cuộc sống của chúng tôi an toàn hơn."

Để phòng chống thiên tai hãy bắt đầu từ việc nhỏ nhất

Women actively contribute to households' positive changes

Mrs. Luong Thi Ngoc Bich has been the head of Women's Union of Binh Thuong A, Long Tuyen ward for 10 years. Working with the project activity as a communication facilitator, Mrs. Bich came to every single household in her village to conduct the communication session embracing the Participatory Action Oriented Training (PAOT) method. Each household in the village was delivered the PAOT registration form and got explanation about each action from Mrs. Bich.

Moreover, in each monthly meeting of the Women's Union the PAOT actions were often integrated into the meeting contents. Mrs. Bich said that all the members of the Women's Union showed the good feedbacks after joining in the communication activities. She believed that with the important role in the family, each member of the Women's Union would be the key factor for the behavior changes in each family.

After many communication sessions conducted at the local areas, Mrs. Bich starts seeing the changes in the community. She said that many households after being communicated and registering for PAOT actively took the actions such as trimming the big trees and branches, reinforcing the houses. These got even more motivated because there was a simulation exercise organized in the village with the support of project.

Regarding the disaster risk reduction, she said that the information about disaster risk was needful for the local people because natural disaster often came suddenly. The unpreparenessed would definitely lead to the higher risk of loss including both asset and human. The natural disasters which often occur in the region include flooding and whirlwind. Mrs. Bich shares: "just few days ago I saw the whirlwind blowing away the road sign, it really scared me."

"Since the project was commenced at site, the implemented communication activities provided positive impacts to each household. People start revealing their concerns on climate change and disaster risks", she adds.

Phụ nữ chủ động đóng góp vào những thay đổi tích cực của hộ gia đình

Cô Lương Thị Ngọc Bích đã tích cực đóng vai trò là chi hội trưởng Hội phụ nữ trong 10 năm tại khu vực Bình Thường B, phường Long Tuyền. Tham gia vào dự án quản lý rủi ro thiên tai của ADRA, cô giữ trách nhiệm là truyền thông viên, vận động từng hộ gia đình tiến hành cải thiện theo phương pháp truyền thông giáo dục hành động (PAOT). Mỗi hộ dân trong khu vực đều được tuyên truyền và giải thích về 25 hành động thay đổi được đề xuất thực hiện trong bảng đăng ký cải thiện.

Trong mỗi cuộc họp phụ nữ, cô Bích lại kết hợp truyền thông về dự án và PAOT vì cô tin phụ nữ là người có đóng góp tích cực trong việc thay đổi những thói quen trong gia đình. Cô nói các thành viên của Hội phụ nữ cho thấy những phản hồi tích cực bằng việc tham gia vào hoạt động truyền thông. Thay đổi lớn nhất trong cộng đồng là người dân có ý thức hơn về việc chằng chống nhà cửa, do hành động này đã được truyền thông và đưa vào diễn tập tại khu vực. Dự án ADRA khuyến khích người dân để ý đề phòng, có ý thức bảo vệ tài sản riêng và chung. Các hộ chặt tỉa cây trên đường lộ để giảm thiểu rủi ro cho người tham gia giao thông. Trước đây chỉ một số hộ có ý thức mới tự làm. Từ khi có dự án, chính quyền địa phương khuyến khích người dân cùng thực hiện.

Về vấn đề giảm thiểu rủi ro thiên tai, cô cho biết thông tin này rất cần thiết, vì thiên tai thường xảy ra bất ngờ và nếu không có kiến thức để đề phòng và chuẩn bị, sẽ tiềm ẩn nhiều rủi ro về người và tài sản, ảnh hưởng đến cuộc sống. Những thay đổi về thời tiết nhận thấy trong những năm gần đây là nước sông dâng cao hơn trước, tràn qua đường dễ gây ngập nhà, gió mạnh hơn dễ gây tốc mái và đổ cây. "Ngay hôm rồi đi đường tôi cũng nhìn thấy lốc xoáy hất tung tấm bảng chỉ dẫn trên đường, tôi sợ quá luôn", cô Bích chia sẻ.

"Từ khi có dự án, được truyền thông nhiều với phương pháp gần gũi, tiếp cận từng hộ gia đình và cá nhân, người dân quan tâm hơn đến biến đổi khí hậu và giảm thiểu rủi ro thiên tai. Thấy được tấm bảng ở ngoài đường lộ và các nơi công cộng, người dân biết đấy không phải là chuyện bình thường", cô Bích nói.

Double benefits of the new road

Pham Van Soc's family consists of three members, including his wife and son dwelling in Thoi Ninh village, Thoi An Dong ward. In the past, the road facing the front door was submerged 2-3 times throughout the flooding season (generally taking place in September – October). The flooding water used to submerge the rice field and caused the loss for farmers. The normal flood forced people to place wooden boards so as to allow mobility. The temporary solution still hindered dangers, since pedestrians or vehicles might have slipped.

Witnessing the events, local people had proposed many times to the People's Committee in order to renovate the road. The request had not been responded positively due to the difficulties in budget. Despite of danger, the road could not face closure, due to its role in the community. It is the main road leading to paddy fields of almost all households in the area and it runs across the busy residential area.

Owing to the support of project, the area where Pham Van Soc is dwelling received 40 million dong to upgrade the road. The local people who get direct benefit contribute 7 million to complete the 300-meter-road. Since the birth of new road, people can travel more easily, children go to school without concerns of dirty uniforms and particularly several households can carry agricultural produce to home more easily.

Tác động kép của con đường mới

Gia đình chú Phạm Văn Sóc (56 tuổi) là một trong những hộ dân được hưởng lợi từ hoạt động sáng kiến cộng đồng tại khu vực Thới Hưng, phường Thới An Đông. Gia đình chú gồm có ba người bao gồm vợ chồng chú và người con trai. Ngày trước đoạn đường trước cửa nhà chú một năm thường bị ngập 2-3 lần và thường bị vào mùa lũ (tháng 9-10). Chú cho biết nhiều năm ngập nặng nước còn tràn vào ruộng lúa gây úng ngập, mất mùa cho bà con. Nhẹ hơn thì nước chỉ ngập sấp sấp bà con thường phải lót ván đi qua, đi bộ thì trơn trượt, đi xe máy thường ngã. Con đường này lại là con đường dẫn ra ruộng lúa và chạy qua khu vực dân cư đông đúc nên vấn đề này từ lâu đã là nỗi bức xúc cho bà con xóm. Nhiều lần người dân đã ý kiến lên Ủy ban nhưng do nguồn kinh phí còn hạn hẹp nên chưa thể làm được.

Nhờ có sự hỗ trợ của dự án, tổ của chú Sóc được hỗ trợ 40 triệu đồng để xây dựng con đường, người dân trong khu vực đóng góp thêm 7 triệu đồng và ngày công lao động. Sau 1 tuần thực hiện với sự góp sức của bà con trong xóm đoạn đường đất gập ghềnh dài 300m đã được trải bê tông. Chú Sóc cho biết từ ngày có con đường người dân đi lại thuận tiện hơn nhiều, trẻ con đi học đỡ lầy lội, bà con đi ra đồng cũng tiện, đặc biệt là khi vụ mùa thu hoạch chở thóc về nhà đỡ vất vả hơn.

If you want you can do

Mrs. Mai Thi Hong – 61 years old lives with her husband and her son's family at Binh Thuong A, Long Tuyen ward. Mrs. Hong is a member of Women Union. Through the meetings of the Women Union, she had a chance to know about the project activities especially the communication sessions on PAOT. Mrs. Hong said that the monthly meetings of Women Union often integrate many different contents including the 25 actions of PAOT. The communication contents were explained carefully to the members of Women Union. Thanks to the communication activity, Mrs. Hong realized the importance of each action and the necessity to join in the registration for changes.

Right after registering for taking the actions, Mrs. Hong came back home and encourgaged her neighbors to trim the trees in front of the houses to reduce the risks especially during the extreme weather events including heavy rain, storm and whirlwind which often occur in the area during the rainy season. Moreover, following the registration she also set up the medical box for her own family. She said that her family could not afford to buy a box but she used the cardboard box for basic medicine storing. Her family never stored the medicine or first aid kits before; she often went to the pharmacy whenever she needed. But thanks to the communication sessions, now she understands that it's necessary to store the basic items of medicine and first aid kit at home especially for the households which have small children like her family. The medical box is also needful for the urgent situations of injuries caused by natural disasters.

Mrs. Hong's family set an example for other households in the neighborhood. Thanks to the remarkable achievement in accomplishing the 25 actions of PAOT, Mrs. Hong was chosen to be a communication facilitator of the population group. Mrs. Hong came to each household to provide the explanation about 25 actions and delivered the registration form.

Nếu muốn bạn sẽ làm được

Bà Mai Thị Hồng, 66 tuổi, sống cùng chồng và gia đình con trai tại khu vực Bình Thường A, phường Long Tuyền. Bà Hồng là một hội viên của Hội phụ nữ. Qua những buổi họp phụ nữ mà bà Hồng có cơ hội được biết đến những hoạt động của dự án, đặc biết là những buổi truyền thông về PAOT. Bà Hồng cho biết những buổi họp hàng tháng của Hội phụ nữ thường được lồng ghép nhiều chủ đề khác nhau bao gồm của 25 hành động của PAOT. Trong những buổi họp này nội dung của các thông điệp truyền thông được giải thích kĩ càng đến từng thành viên. Nhờ có hoạt động truyền thông này mà bà Hồng nhận thấy tầm quan trọng của từng hành đồng và sự cần thiết phải tham gia đăng ký thay đổi theo các hoạt động đã được đề xuất.

Ngay sau khi đăng ký tham gia thực hiện hành động, gia đình bà Hồng cùng các hộ xung quanh đã tổ chức mé cây trước cửa nhà để giảm thiểu các mối nguy hiểm đặc biệt khi các hiện tượng thời tiết cực đoan xảy ra trong khu vực bao gồm cả mưa lớn, bão, lốc xoáy. Hơn thế nữa, bà cũng tự lập cho gia đình mình một tủ thuốc gia đình. Bà Hồng cho biết gia đình bà chưa có điều kiện mua hộp thuốc bằng inox như hướng dẫn nhưng bà đã dùng thùng giấy để đựng những loại thuốc cơ bản. Gia đình bà Hồng trước đây không bao giờ tích trữ thuốc hay bông băng ở nhà, mỗi khi cần bà thường chạy ra hiệu thuốc gần nhà để mua. Nhưng nhờ những buổi truyền thông nay bà hiểu rằng rất cần thiết để mỗi gia đình có một tủ thuốc nhỏ chứa những loại thuốc cơ bản và bông băng, nó đặc biệt cần hơn đối với gia đình có trẻ nhỏ như gia đình bà. Tủ thuốc này sẽ đặc biệt cần thiết trong những trường hợp khẩn cấp khi ai đó trong gia đình bị chấn thương không lường trước được vì thiên tai.

Gia đình bà Hồng là tấm gương sáng cho các hộ khác trong khu vực noi theo. Nhờ có những thành tựu nho nhỏ trong việc thực hiện hoạt động PAOT của dự án mà bà Hồng được chọn là truyền thông viên của khu vực. Bà đã đi đến từng hộ gia đình để giải thích cho họ về 25 hành động và giúp họ đăng ký thay đổi.

DỰ ÁN PHÁT TRIỂN NĂNG LỰC
ỨNG PHÓ BĐKH&QLRRTT(CADIM)
ADRA
LỚP TẬP HUẤN
LẬP KẾ HOẠCH
QUẢN LÝ RỦI RO THIÊN TAI VÀ THÍCH ỨNG BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU
DỰA VÀO CỘNG ĐỒNG
Cần Thơ, tháng 3 năm 2015

I am a good communicator

As a key member of Fatherland Front in Thoi Hoa village (Thoi An Dong ward), I became the primary beneficiary of ADRA project while it helped enhance personal capacityon the focused topic. It was aimed that after receiving training, my role as being considered trainer is to deliver information to the villagers, who still respond passively to the anticipated impacts of disasters and climate change.

The great thing about project is that it does not only provide technical knowledge and thematic information, but also empower the participants by strengthening their basic skills involving presentation and critical thinking. I have felt the significant personal change in me when conducting replication training and communication events at village.

Another point is that the project promotes the inclusive approach, therefore we have learned to mobilze representatives of all population groups, including the elderly, children, people with disabilities and women to participate in the meetings, so that they could voice their thoughts and desires.

Local government and aid agencies have been paying attention to the whole cycle of disaster risk management activities. Prior to rainy season annually, government tightens the coordination with other stakeholders to conduct embankment, trimming tree branches, clearing the surrounding space of electrical wire, strengthening house structures. However, due to limited budget, a full cycle disaster risk management simulation has not been conducted. Now along with the advanced training delivered by ADRA project, the communities are assisted to implement the mock disaster drill from the preparedness to response and post-response stage. Not only me but also all other participants appreciate and praise the practicality of the event. We like the emphasis on coordination, the importance of interaction with a range of partners and tackling disasters as a family; this has been non-existent in our day-to-day work.

Là một truyền thông viên giỏi

Là cán bộ nòng cốt của Ủy ban mặt trận tổ quốc tại khu vực Thới Hòa, phường Thới An Đông, tôi có cơ hội trở thành thành viên hưởng lợi trực tiếp từ các hoạt động tập huấn nâng cao năng lực cho các cá nhân. Sau buổi tập huấn này, chúng tôi có trách nhiệm phổ biến những thông tin này đến những người dân trong khu vực, những người vẫn đang còn phản ứng bị động trước những ảnh hưởng của thiên tai và biến đổi khí hậu.

Dự án không chỉ cũng cấp những kiến thức kỹ thuật hay thông tin về những vấn đề chuyên môn, nó còn giúp những người tham gia tăng cường những kỹ năng cơ bản về thuyết trình và cách tư duy sâu sắc. Tôi đã nhận thấy những thay đổi rõ rệt đối với chính bản thân mình khi tôi bắttay vào thực hiện những buổi tập huấn lặp lại và những chương trình truyền thông tại địa bàn.

Một điểm hay nữa của dự án đó là dự án giúp chúng tôi làm quen với phương pháp tiếp cận lồng ghép nhiều nhóm đối tượng khác nhau, vì thế mà chúng tôi đã học được rất nhiều bài học trong quá trình huy động sự tham gia của mọi tầng lớp người dân trong khu vực bao gồm cả người già, trẻ em, người khuyết tật và phụ nữ, do đó họ có cơ hội để nói lên những suy nghĩ và mong muốn của mình.

Chính quyền và các tổ chức ban ngành địa phương cũng có quan tâm đến công tác quản lý rủi ro thiên tai. Hàng năm trước mùa mua, chính quyền địa phương thường chỉ đạo các sở ban ngành liên quan thực hiện những biện pháp như gia cố đê bao, cắt bỏ cành cây, phát quang đường dây điện và chằng chống nhà cửa. Tuy nhiên, vì nguồn kinh phí hạn hẹp, nên chúng tôi chưa bao giờ có cơ hội tổ chức một buổi diễn tập thực hiện những hoạt động trên. Với sự can thiệp của dự án, kèm theo những buổi tập huấn được tổ chức bởi ADRA, cộng đồng còn được hỗ trợ thực hiện những buổi diễn tập công tác chuẩn bị đối phó và công tác ứng phó sau thiên tai. Không chỉ tôi mà các thành viên khác trong cộng đồng đều rất hưởng ứng sự kiện này. Chúng tôi tập trung vào công tác phối hợp, đặc biệt quan trọng là sự kết hợp nhuần nhuyễn giữa các cơ quan để cùng ứng phó kịp thời với những diễn biến của thiên tai. Những công việc này không phải lúc nào chúng tôi cũng được thực hành.

Income diversification to help improve resilience to disasters

Low income community members are subjected to escalating impacts of climate variability and change. Owning least resources and limited opportunity to access certain services, the mentioned subjects hardly take lead in initiating innovative models, even awareness and knowledge are supported to improve. ADRA designs and integrates the Cow Bank Initiative into the current CCA and DRM project in Can Tho. A fund is secured to deliver crucial support to the poorest households, prioritizing ones being women-headed and having family members with disabilities. By December 2014, 20 female cows were delivered to Thoi An Dong and Long Tuyen ward. After learning the model and experiencing a monitoring period along with project officers, the cow bank is transferred to local Women's Union for managing and regulating this in-kind fund.

Rooted in local realities (the available source of food for animals and the nature of caring), the model of loaning female cow – returning calf (or so-called Cow Bank) shows a practical option helping the households to increase income, therefore reduce their vulnerabilities to hazards' risks and increase resilience.

Đa dạng hóa thu nhập giúp tăng cường khả năng chống chịu với thiên tai

Bắt nguồn từ thực tế địa phương (nguồn thức ăn sẵn có và biện pháp chăm sóc đơn giản), mô hình cho vay bò cái – trả lại bê (được gọi là Ngân hàng bò) đã cho thấy tính khả thi trong việc giúp đỡ những hộ gia đình khó khăn tăng nguồn thu nhập, từ đó giảm thiểu tình trạng dễ bị tổn thương và tăng cường khả năng chống chịu trước rủi ro thiên tai.

Dân số thu nhập thấp hứng chịu nhiều tác động gia tăng của hiện tượng biến đổi khí hậu. Do sở hữu nguồn lực tối thiểu và các cơ hội tiếp cận dịch vụ cơ bản bị hạn chế, những đối tượng này hầu như không thể làm chủ và thực hiện các mô hình sáng kiến để cải thiện sinh kế, ngay cả khi đã nhận được những hỗ trợ để thay đổi nhận thức và được trang bị những kiến thức mới.

Tổ chức ADRA vì thế đã thiết kế và lồng ghép sáng kiến Ngân hàng bò vào dự án về thích ứng với biến đổi khí hậu và quản lý rủi ro thiên tai đang triển khai trên địa bàn Cần Thơ. Nguồn hỗ trợ được ưu tiên cho những hộ nghèo nhất, ưu tiên những gia đình có chủ hộ là nữ và hộ có người khuyết tật. Đến nay, 20 con bò đã được trao cho các hộ đặc biệt khó khăn tại hai phường Thới An Đông và Long Tuyền. Sau khi học hỏi và tham gia vào quá trình giám sát hoạt động cùng cán bộ dự án ADRA, ngân hàng bò sẽ dần dần được chuyển giao tới Hội phụ nữ địa phương để quản lý và nhân rộng.

Igniting hope

The household of Nguyen Thi Tu Nho (born in 1947) stays in special circumstance and therefore in special needs. Three adults of the family (Nho, her husband and son) have speech impairment. For not having the chance to participate in any educational opportunities, they all rely on the relatives and neighbors to express the thoughts.

The difficult life due to lacking arable land and valuable assets, Mrs. Nho is supported by the sister in law to earn daily income, apart from the governmental subsidies for the poor and having people with disabilities household. The total cash of more or less a million per month, sometimes added by a small amount by the son named Thong when he is called for hired works.

The people in Thoi Hung, Thoi An Dong ward after approaching the ADRA project voted the giving of 12 million valued female cow to household of Tu Nho. She and the family were not asked for contribution to the matching fund, however were requested to perform full responsibility of attending training and returning the first calf.

Mrs. Nho expresses: "It's a great joy of the whole family to receive the female cow. Before receiving the cow, my son heard about the news and he built the shelter for the animal on his own. After having it in the house, he finds and collects the best grass everyday to feed the cow. The residue is stored carefully to avoid insects. Recently, we learn to grow grass for the cow to ensure the source of clean food and Thong doesn't have to go far daily for collecting."

The family also receives support of local veterinarians in vaccinations and general health-checks for the cow. Few months ago, their cow delivered the calf. The whole family is caring both and waiting to return the calf, so that they can keep the cow as the valuable asset of the house.

Mrs. Nho represents a typical household showing that from an initiative and small capital investment, the people can raise confidence of their life, know how to build up plan and clear goal for better future.

Gia đình bà Nho là trường hợp điển hình cho thấy từ một sáng kiến và một phần hỗ trợ ban đầu nhỏ nhưng có thể giúp người hưởng lợi thêm tự tin, giúp họ xây dựng kế hoạch và có mục tiêu rõ ràng cho một tương lai tốt đẹp hơn.

Thắp lên hy vọng

Gia đình của bà Nguyễn Thị Tư Nho có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn. Ba người trong gia đình gồm vợ chồng bà và người con trai đều có khuyết tật nói bẩm sinh. Không có cơ hội tham gia vào các chương trình giáo dục đặc biệt, cả gia đình bà Tư Nho đều phải nhờ vả đến họ hàng và hàng xóm xung quanh khi giao tiếp với người ngoài.

Cuộc sống gia đình khó khăn vì bà không hề có đất canh tác và cũng chẳng có tài sản gì giá trị. Người em dâu để bà phụ quán kiếm chút tiền qua ngày, bên cạnh khoản hỗ trợ không đáng kể từ nhà nước cho hộ nghèo và hộ có người khuyết tật. Tổng thu nhập một tháng cho gia đình bà Nho thường ít hơn một triệu đồng, thỉnh thoảng được cộng thêm từ công việc làm thuê của anh con trai tên Thong.

Sau khi dự án ADRA và Ngân hàng bò được triển khai tại địa bàn khu vực Thới Hưng (phường Thới An Đông), mọi người trong khu vực đều nhất trí trao con bò cái với giá trị 12 triệu đồng tới gia đình bà Tư Nho. Vì hoàn cảnh đặc biệt nên gia đình bà không phải đóng góp phần tiền đối ứng, tuy nhiên hộ vẫn được yêu cầu phải thực hiện đầy đủ trách nhiệm tham gia các buổi tập huấn kỹ năng chăm sóc bò và trả lại con bê theo đúng quy định của Ngân hàng bò.

Thông qua người họ hàng, bà Tư Nho cho biết: "Tôi rất vui vì gia đình được nhận bò. Trước khi nhận, thằng con trai tôi đã tự tay xây dựng chuồng bò. Sau khi đón bò về, nó cũng là người hàng ngày đi tìm phần cỏ tốt nhất về cho con vật. Phần cỏ thừa còn được hắn trữ cẩn thận tránh côn trùng. Gần đây gia đình còn tự trồng cỏ nhằm tạo nguồn thức ăn sạch cho bò, mà thằng con trai tôi cũng không phải vất vả đi kiếm cỏ hàng ngày nữa."

Gia đình bà Tư Nho cũng được cán bộ thú y tại địa phương trợ giúp tiêm vắc-xin và kiểm tra sức khoẻ cho bò. Một vài tháng trước, con bò cái nhà bà Nho đã đẻ con bê. Cả gia đình rất vui và chờ ngày trả lại bê cho dự án, sau đó sẽ giữ lại bò để làm tài sản cho riêng gia đình.

Thanks to the reach of project, now we can dream bigger

"We look forward to developing a herd of cows, which can bring generous economic benefit to the family", says Nguyen Van Song, a member of four-people-family in Binh Thuong B, Long Tuyen ward. Song used to be the breadwinner of his family until one day of five years ago; a sudden stroke knocked him down on the floor and drained his working power. The burden since then has fallen into the wife's shoulders while she tries different hired work in the neighborhood.

Along with Song's gradual recovery, in previous years they borrowed a loan from the Vietnam Bank for the Social Policies to develop a pig rearing model. It turned to an unsuccessful investment since the pigs died for reason of diseases. In 2014, considering the household condition, Song was chosen as a beneficiary for Cow Bank initiated by ADRA. The organization not only provides the animal, but also delivers training on disease prevention, the development and breeding process.

The cow is nurtured carefully by the whole family. While his wife collects grass to feed the animal, Song spends every night in a sleeping place next to the cow's shelter to watch over the most valuable asset of the family.

Ước mơ một cuốc sống tốt đẹp hơn

"Chúng tôi mong chờ được phát triển đàn bò của mình để mang lại nguồn thu nhập kinh tế tốt hơn cho gia đình" – đó là chia sẻ từ ông Nguyễn Văn Song – sinh sống tại khu vực Bình Thường B, phường Long Tuyền. Ông Song từng là trụ cột của gia đình nhưng vì một cơn tai biến cách đây năm năm đã cướp đi của ông Song toàn bộ sức lao động. Từ ngày đó gánh nặng gia đình được đổ lên vai của vợ ông, bà đã làm nhiều công việc khác nhau cố gắng trang trải cho cuộc sống gia đình.

Sau cơn tai biến đó, sức khoẻ của ông Song có phần được cải thiện hơn, mấy năm trước gia đình có nhận khoản vay từ Ngân hàng Chính sách Xã hội để phát triển mô hình nuôi heo. Ngỡ đây sẽ là tia hi vọng giúp gia đình phát triển sinh kế, tuy nhiên đàn heo vì mắc bệnh nên đều chết hết. Năm 2014, khi được giới thiệu về mô hình nuôi bò của dự án, ông Song một lần nữa cân nhắc điều kiện và khả năng của gia đình cuối cùng cũng quyết định nhận hỗ trợ từ chương trình Ngân hàng bò được khởi xướng bởi ADRA. Dự án không những hỗ trợ bò mà còn cung cấp những lớp tập huấn trang bị những kiến thức cơ bản về phòng tránh bệnh tật, những kiến thức trong việc phát triển và chăm sóc bò.

Con bò sau khi được nhận đã được gia đình ông Song chăm sóc cẩn thận. Vợ ông Song chịu trách nhiệm hàng ngày đi hái cỏ cho bò, còn ông Song hàng tối đều ngủ bên cạnh chuồng bò để trông vì đối với gia đình ông đây là tài sản đáng giá nhất.

We can change our life from the cows

Nguyen Thi Thuy is the only household of Binh Pho A, Long Tuyen ward to receive cow loan from the ADRA project in Can Tho. Her household is classed "near-poor" based on the 2011-2025 criteria (with the income level ranging from 401,000 to 502,000 dong/person/month).

In recent years, the educational support for two sons following the high-school and university curriculums had placed pressure on the family economic condition. Thuy and her husband decided on the loan by Vietnam Bank of Social Policies for university/college students to fully assist the first son. Year of 2016 is the deadline for repayment and they are heading to it.

The two head people of Thuy's family do not rely on agricultural production, since the possessed area of cultivable land is not sufficient to achieve the surplus. Thuy's husband works as a hired builder and she accepts all the hired works that might be obtained. The unstable income does not help them earn valuable assets for the family.

At the end of 2014, Thuy was delighted to receive a female cow from ADRA. For her and the family, that was so far the biggest asset they had owned. She and her husband have shared the spare time to take care of the cow. Even the location for cow shelter was noticed to ensure the best condition for the cow; it lies in a dry and high plot of land compared to the general ground. "We do this to avoid the insects-borne diseases for the cow. At the same time if flood happens, that area is still safe for the cow", Thuy says.

After a year of rearing the loaned cow, they are waiting for the successful bearing of a calf. Thuy shared: "Due to health issue, my husband will stop working as a builder in coming time. We borrow another loan for developing household economic and plan to invest into cow husbandry model. We will buy another cow and extend the shelter. My husband will stay home and take care of the cows carefully. There is a new work arrangement in the family, with the hope to significantly improve the life of every single member."

Chúng tôi có thể thay đổi cuộc đời nhờ những con bò này

Gia đình bà Nguyễn Thị Thuý là hộ duy nhất tại khu vực Bình Phó A, phường Long Tuyền được hỗ trợ bò từ dự án của ADRA tại Cần Thơ. Hộ được xếp vào mức cận nghèo, dựa trên chuẩn nghèo 2011-2015 quy định bởi nhà nước (với thu nhập từ 401.000-502.000 đồng/người/ tháng).

Những năm trước, điều kiện kinh tế gia đình rất khó khăn vì cả hai con trai đều ở bậc trung học phổ thông và đại học. Vợ chồng bà đã quyết định đăng ký gói hỗ trợ cho sinh viên từ Ngân hàng Chính sách xã hội để trang trải tiền học phí cho đứa con trai đầu. Năm 2016 là kỳ hạn cho khoản vay và gia đình bà đang cố gắng để trả đúng kỳ hạn.

Diện tích đất canh tác hạn chế khiến sản xuất nông nghiệp chỉ đủ ăn chứ không sinh lời. Chồng là thợ hồ, trong khi bà Thúy nhận mọi công việc được thuê. Khoản thu nhập bấp bênh đó không giúp gia đình kiếm thêm được món tài sản nào có giá trị.

Vào cuối năm 2014, gia đình bà Thuý rất vui khi được nhận một con bò cái từ ADRA. Đối với hộ, con bò là tài sản giá trị nhất từ trước đến nay mà họ được sở hữu. Vợ chồng bà chia sẻ thời gian để cùng nhau chăm sóc con bò. Họ còn chú trọng vị trí đặt chuồng bò trên mô đất khô và cao hơn so với nền, nhằm đảm bảo con bò có điều kiện phát triển tốt nhất. "Chúng tôi làm vậy để tránh những bệnh do côn trùng gây ra cho bò. Đồng thời nếu lũ có xảy ra thì khu vực chuồng cũng an toàn hơn chút cho con bò", bà Thuý cho biết.

Sau một năm chăm sóc, hiện tại con bò của gia đình đang đợi để đẻ con bê đầu tiên. Bà Thuý chia sẻ: "Vì lý do sức khoẻ mà chồng tôi sẽ thôi làm thợ hồ trong thời gian sắp tới. Gia đình lên kế hoạch vay thêm vốn để phát triển chuồng bò này. Chúng tôi sẽ mua thêm con bò nữa và mở rộng chuồng trại. Chồng tôi sẽ ở nhà và tập trung chăm sóc đàn bò. Tôi hi vọng rằng rồi đây thôi gia đình sẽ sớm cải thiện được cuộc sống, và rồi chúng tôi sẽ có một tương lai tốt đẹp hơn."

Chịu trách nhiệm xuất bản:
Giám đốc : NGUYỄN HOÀNG CẨM
Chịu trách nhiệm nội dung:
Tổng biên tập: VŨ ANH TUẤN
Biên tập của nhà xuất bản: NGUYỄN THỊ PHƯƠNG

Thông tin xuất bản:
In 300 quyển khổ 14.5x20.5 cm
tại công ty TNHH NN & In ấn Thái An Việt Nam
QĐXB số 41 ngày 2/3/2016
Xác nhận ĐKXB Số: 551-2016/CXBIPH/06-30/LĐXH
Mã số sách quốc tế:978-604-65-2430-4.

Thông tin liên hệ:
Tổ chức ADRA tại Việt Nam
Phòng 221-224 Nhà E1
Khu Ngoại giao đoàn Trung Tự
Số 6 Đặng Văn Ngữ, Đống Đa, Hà Nội
Số điện thoại: 84-4-3852 5183
www.adravietnam.org

Chủ biên: NGUYỄN ANH THỊNH
- Giám đốc Chương trình Tổ chức ADRA tại Việt Nam
Biên tập: VŨ THU TRANG, VŨ LAN HƯƠNG - Tổ chức ADRA
Hình ảnh: Tổ chức ADRA tại Việt Nam

DỰ ÁN NÂNG CAO NĂNG LỰC
PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI VÀ THÍCH ỨNG BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU
ADRA
SÁNG KIẾN XÂY DỰNG ĐƯỜNG GIAO THÔNG
Dài 380m; Rộng 1m5 tại Tổ 13,14 Khu vực Bình Dương A
Do Người dân Tổ 13,14 và Tổ chức ADRA Phối hợp Thực hiện
ADRA
CHANGING
LIVES
@
HOME
OVERSEAS
ADRA